

ÂGEHÎ DİVANI “TA’VİZÜ’L-ÂŞİKÎN”İN MONOGRAFİK TAVSİFİ*

Feridun TEKİN¹

Özet

Harezmi edebî sahasının önemli temsilcilerinden biri olan Âgehî XIX. yüzyılda yaşayıp orijinal eserler kaleme almış bir sanatçidir. Çağatay edebiyatının son ve güçlü temsilcilerinden bir olan Âgehî, telif ve tercüme eserlerinin yanında mükemmel bir divan da tertip etmiştir. Ta’vizü’l-âşikîn adını verdiği bu divanın nüshaları Özbekistan, Rusya Federasyonu ve Tacikistandaki kütüphanelerde saklanmaktadır. Bu çalışmada Âgehî divanının nüshaları, monografik açıdan bir tavsife tabii tutulmuştur. Ayrıca divanın mündericesi de çalışmaya eklenmiştir.

Anahtar Sözcükler: Âgehî, “Ta’vizü’l-âşikîn” divanı, Monografik tasnif, Divanın mündericesi

THE DIVAN’S ÂGEHÎ “TA’VİZÜ’L-ÂŞİKÎN” AND MONOGRAPHICAL QUALIFICATION

Abstract

Âgehî is one of the most important representatives of Khwarezm literary field. In the nineteenth century he lived. He is an original work by the artist. Âgehî is one of the last and powerful representative of Chagatai literature, he has arranged an excellent divan next to the copyright and translated works. Ta’vizü’l-âşikîn is the name given by the divan copies of Uzbekistan, are stored in the Russian Federation and Tajikistan implications for the library. In this study, copies of Âgehî divan has been a defining moment in terms of monographic. In addition, the contents divan is also included in the study.

Key Words: Âgehî, The Divan of Ta’vizü’l-âşikîn, Monographical qualification, The Divan’s content.

* Bu çalışma (Ganihocayev 1986: 74-124) künyeli eserden uyarlanmıştır.

¹ Doç. Dr., Giresun Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, tekinferidun@hotmail.com.

XIX. yüzyıl Çağatay edebiyatının önemli temsilcilerinden biri olan Muhammed Rıza Âgehî (1224/1809-1291/1874), Harezmi edebî muhitinde yetişmiş ve ortaya koyduğu eserler ile adeta bu döneme damgasını vurmuştur. Tarihçi, tercüman ve şair özellikleri ile eserler kaleme alan Âgehî, *Ta'vizü'l-Âşıkîn* (Âşıklar Muskası)² ismini verdiği mükemmel bir divan da tertip etmiştir. Divanın tertip edilmesinden önce şairin birçok şiiri zamanın mecmualarında yer almıştır. Divanın tertip edilme tarihi ise 1871/1872'dir. Divan, şairin vefatından sonra meşhur müstensihler tarafından istinsah edilmiştir ve bu nüshalar, çeşitli kütüphanelerde ve sanatseverler tarafından saklanıp günümüze kadar ulaşmıştır. *Ta'vizü'l-Âşıkîn* adlı divanın günümüzde dokuz el yazma nüshası mevcuttur. Bu nüshalar Özbekistan, Rusya ve Tacikistan'daki çeşitli kütüphanelerde bulunmaktadır.³ Bu bağlamda söz konusu nüshaları Taşkent, Leningrad ve Duşanbe nüshaları olarak isimlendirmemiz mümkündür.

Ta'vizü'l-Âşıkîn'in bütün nüshaları Harezmi'de istinsah edilmiştir. Tahminen 1870/1871'de tertip edilen nüsha, divanın en eskisi ve ilk kaleme alınanıdır. Fakat bu nüshanın müstensihisi belli değildir. Divan, ikinci olarak 1876'da kâtip Muhammed Penah Harezmi tarafından istinsah edilmiştir. Bu nüsha oldukça mükemmel ve iyi saklanmıştır.⁴ Divanın üçüncü nüshasını ise 1901'de hattat Molla Hocaniyaz Hankahî istinsah etmiştir. Bu tarihten sonra divan yaklaşık 2/3 yılda bir istinsah edilmiştir. Bunları, 1903'te kâtip Muhammed Şerif, 1905'te Kurbanıyaz Harezmi ve hattat Avazniyazhoca istinsah etmiştir. Fakat divanın kalan üç nüshasının kâtipi belli değildir. Nüshaların ekseriyeti tam ve iyi saklanmıştır. Onların terkinde farklılıklar yok denecek kadar azdır. Sadece bazı türlerin sayısında farklılıklar mevcuttur.

Âgehî divanı, klasik şiirdeki geleneğe binaen gazellerin redifi veya kafiyesinin son harfine göre Arap alfabesi esasında sıralanmıştır. Divanın (19 numaralı nüsha hariç) bütün nüshalarında dibace mevcuttur. Dibacede şair, hayatı ve sanatsal faaliyetleri hakkında bilgi vermektedir. Bu bağlamda, çektiği sıkıntılardan, amcası Münis'in vefatı ve mîrâblık (su işleri müdürlüğü) görevindeki tecrübelerinden, han ve saray çevresi ile ilgili yaşamışlıklarından söz etmektedir. Devamında bütün şiirlerini bir araya getirip *Ta'vizü'l-Âşıkîn* isminde divan tertip ettiğini belirtmektedir. Dibacenin sonunda ise kaleme aldığı eserlerin listesini zikredip Farsçadan Türkçeye tercüme ettiği eserlerin ismini vermektedir. Divan, dibaceden hariç Türkçe ve Farsça şiirler olmak üzere iki bölümden ibarettir. Divanda klasik şiire ait on dokuz nazım şekli mevcuttur. Bunlar; gazel, müstezet, muhammes, müseddes, müsemmen, terciibent, kıta, rubai, tuyuk, çistan, müsaviü't-arafeyn, muamma, mesnevi, kaside, bahr-i tevil, eş'ar-i farsî, gazeliyat, muhammes, müsemmen, münacat, tarih ve muamma. Divanın büyük bir kısmını gazeller, muhammesler ve tahmisler oluşturmaktadır.

² Âgehî ve *Ta'vizü'l-Âşıkîn* hakkında ayrıntılı bilgi için bk. (Tekin 2000a, 2000b, 2001, 2002, 2008, 2009, 2010, 2011, 2016).

³ Bu kütüphaneler şunlardır: 1. Özbekistan Bilimler Akademisi H. Süleymanov İsimli El Yazmalar Enstitüsü Fontu, Envanter Nu. 289, 727, 1529. 2. Özbekistan Bilimler Akademisi A. Birûnî İsimli Şarkşinaslık Enstitüsü Fontu, Envanter Nu. 938, 7443 (Bu iki el yazma nüshanın mikrofilmli tarafımızda mevcuttur.). 3. Rusya Federasyonu Bilimler Akademisi Şarkşinaslık Enstitüsü Leningrad Bölümü Fontu, Envanter Nu. 19, 1944. 4. Saltıkov-Şchedrin İsimli Leningrad Devlet Halk Kütüphanesi Fontu, Envanter Nu. 18. 5. Tacikistan Bilimler Akademisi Şarkşinaslık Enstitüsü Fontu, Envanter Nu. 1493.

⁴ Çalışmamızdaki tasnife bu nüsha esas alınmıştır.



Divandaki gazeller, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 23 beyitlidir. Fakat çoğunluğu 9 (230’u), 7 ve 11 (70’i) beyitlidir. “Ta’vizü’l-âşıkîn” divanında 447 gazel mevcut olup bunlar 4200 beyitten ibarettir.

Divanda gazellerden sonra müstezatlar gelmektedir. Yirmi dörder beyitli 3 müstezat divanda mevcuttur. Âgehî, 84 muhammes yazmış fakat 82’si divanda yer almaktadır. Bu muhammeslerin tamamı 632 bentten ibarettir.

Divanda 5 müseddes (36 bent), 2 murabba (24 bent), 3 müsemmen (27 bent) mevcuttur.

Âgehî divanında terciibent örneklerine de rastlamaktayız. Bunlar 23 bentten (261 beyit) ibarettir.

Şairin kıtaları da fazla değildir. Divanda 7 kıta yer almakta ve bunlar 21 beyittir.

Divanda 80 rubai ve 10 tuyuk da yer almaktadır. Yine divanda rastladığımız çistan (bulmacalı şiir), muamma ve müsaviü’t-arafeyn gibi bilmecemsi şiir türleri de dikkati çekmektedir. Bu bağlamda divanda bir tane mülemma yer almaktadır:

Köngling câyı tâ der âteş-i işkat mukarrar şud
Çıka almay ul otdın yak nefes hemçün semender şud
(271b haşiyede)

Yine ilgi çekici bir nazım şekli de müsaviü’t-arafeyn (tedvir)’dir:

ul şûh ki	açıldı	hattı	ruhsârı
açıldı	reyâhinde	yüzi	gülnârı
hattı	yüzi	bî-sabr u karârı	menmen
ruhsârı	gülnârı	menmen	zârı

Bu şiirin satırları soldan sağa veya yukarıdan aşağıya okunduğunda aynı mısralar ortaya çıkmaktadır. Bu da Âgehî’nin şiir sanatında ne kadar maharetli olduğunu göstermektedir.

“Ta’vizü’l-âşıkîn”de 80 muamma mevcuttur. Her bir muamma bir beyitten ibarettir.

Divanda dört çistan ve dört mesnevi mevcuttur. Mesneviler 451 beyittir.

Şair, divanının ikinci kısmını “eş’âr-ı Fârsî” olarak isimlendirmiştir. Burada 23 gazel (215 beyit), 5 muhammes (43 beyit), 1 müsemmen (56 mısra), 1 münacat (27 beyit) ve tarihler (562 mısra) yer almakta olup bunlar toplam 1317 mısradır.

Divanda Farsça şiirlerin yazılmış olduğu sayfaların haşiyesinde (306b-309a) soru-cevap (96 beyit), âşık-maşuk şeklinde isimlendirilmiş Türkçe şiirlere de yer verilmiştir. Bu bölümdeki şiirlerde şairin mahlası yer almamaktadır. Söz konusu şiirler, 19 ve 1529 envanter numaralı nüshaların haricindekilerde yer almamaktadır.

Ta’vizü’l-âşıkîn’de Farsça tarihlerden sonra Türkçe kasideleri yer almaktadır. Bu kasideler 19 adet olup 1002 beyittir.



Âgehî divanının eksiksiz ve itibar edilen nüshaları 938 ve 1529 envanter numaralı Taşkent nüshaları ile 18 ve 1944 envanter numaralı Leningrad nüshalarıdır. Ta'vizü'l-âşıkîn'de klasik şiirin 22 türü mevcuttur. Divandaki türler terkinde neredeyse fark yoktur. Lakin şiirlerin sayısında farklılıklar mevcuttur. Ta'vizü'l-âşıkîn'deki şiirlerin sayısı 810 olup onlar 18000 mısradan ibarettir.

Ta'vizü'l-âşıkîn, 1822 ve 1905'te Harezmi'de litografya usulü ile de basılmıştır. Bu nüshalar Özbekistan Bilimler Akademisi Şarkşinaslık Enstitüsünün Litografik Kitaplar Fontunda 8732 ve 8733 envanter numaraları ile saklanmaktadır.

Ta'vizü'l-Âşıkîn'deki Nazım Şekilleri

Nu.	Şiirler	Taşkent Nüshaları					Leningrad Nüshaları			Duşanbe Nüshası	Toplam
		TEYE			TŞE		LŞE		LDK		
		Env. Nu. 289	Env. Nu. 727	Env. Nu. 1529	Env. Nu. 938	Env. Nu. 7443	Env. Nu. 1944	Env. Nu. 19	Env. Nu. 18		
1	Gazel	428	432	411+36	432	390	438	424	389	418	447
		23	23	23	23	17	23	7	22		23
2	Müstezat	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
3	Muhammes	68	65	82	83	80	83	84	68	80	84
		4	4	5	4	3	5	4	4		5
4	Müseddes	3	3	5	5	5	5	5	3		5
5	Murabba	2	2	2	2	2	2	2	2		2
6	Müsemmen	3	3	3	3	3	3	3	3		3
		1	1	1	1	1	1	1	1		1
7	Terciibent	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
8	Kıta	7	7	7	7	7	7	13	7		7
9	Rubai	80	80	80	80	80	80	80/+110	75		80
10	Tuyuk	10	10	10	10	10	10	8	10		10
11	Mülemma			1			1	1			1
12	Çıstan	4	4	4	4	4	4	4	4		4
13	Müsaviü't-tarafeyn	1	1	1	1	1	1	1	1		1
14	Muamma	80	80	80	80	80	80	37	80		80
15	Mesnevi	2	2	4	4	4	4	4	2		4
16	Bahr-i tevil	1	1	1	1	1	1	1	1		1
17	Münacat	1	1	1	1	1	1	1	1		1
18	Tarih	20	20	20	20	20	20	20	20		20
19	Kaside	19	19	19	19	19	19	19	19		19
20	Mersiye								2		2
21	Ferd							2			2
22	Sakiname-i murabba							1			1
	Âşık ve Maşuk							1			1
	Toplam	715	716	717	738	693	745	699	671	505	760
		49	49	50	49	42	50	33	48		50



(TEYE: Taşkent, Özbekistan Bilimler Akademisi El Yazmalar Enstitüsü; TŞE: Taşkent, Özbekistan Bilimler Akademisi Şarkşinaslık Enstitüsü; LŞE: Leningrad, Rusya Bilimler Akademisi Şarkşinaslık Enstitüsü; LDK: Leningrad, Saltıkov-Şçedrin isimli Devlet Halk Kütüphanesi)

"Ta'vizü'l-Âşıkîn" Divanının Mündericesi

1		GAZELLER	
14	б	زهی جانلارغه وصلینک شوقیدین عیش طرب پیدا	1
15	a	ای بارچه اولوس خاطرئى اسرارینه دانا	2
15	a	یارب اول خلوتکه عشق اهلیدور محرم آنکا	3
15	б	اسلام ای پادشاه مسند ملک هدا	4
16	a	ای قلیب تنکری کرم رتبه معراج سنکا	5
16	a	هر کیمکه فقر گوشه سی بولمیش مکان آنکا	6
16	б	مونچه کیم ایدل یتوشتی هجریدین زحمت سنکا	7
17	a	اول سرور زمان که بیکلور مقام انکا	8
17	б	اول پری کیسوسی کیم توشمیش سراسر تاب آنکا	9
		کوزینک هر غمزه سی یوز شورش محشر	10
18	a	قیلور پیدا	
18	a	اول آی باشیدا تابان کوهرمو ایکان آیا	11
19	a	کوزوم کا جلوه کر اول یارمو ایکان آیا	12
19	a	کرچه هر عاشقغه دور یوز قدر جانان آلیدا	13
19	б	ای ادا غمزنک اوقی توتی یر جانیم ارا	14
20	a	کر یتار یوز مینک الم جور جفاسیدین سنکا	15
20	б	خوبلاردین دور اول آی قیلماقدا مستسنا وفا	16
21	б	اول ملک سیما که بارچه علم بولمیش یاد آنکا	17
21	a	چو توتتی ساقی عشقینک تولا ایاغ منکا	18
21	б	تا که بولدوم اول لبی جانبخش دلبردین جدا	19
22	a	دلکشا قاش مودور رخسار دلبر اوستیدا	20
22	б	لبینک تا قیلدی بو حیران تماشا	21
23	a	لعل شیرینی مو یر توتغان قرا خال آستیدا	22
23	б	کرچه یوقتور اول پری دیک دلبری آفاق ارا	23
23	б	ای مسلم دلکشالیغ غنچه خندانیکا	24
24	a	بو کیچه کوزدین نهان تا اول پریوش دور منکا	25

1

Her şiirin birinci mısrası alınmıştır.



24 b	ای صبا ختلیغ یوزونکغه مهر رخشان دور فدا	26
25 a	بو کیجه بیلمان فلکدین کام حاصل دور منکا	27
25 a	چون بو کون یتی قولوم اولشوخ دلدار ایلیکیکا	28
25 b	جلوه اول چابک قیلور سرمست یکران اوستیدا	29
26 a	بهار ایاهمی بولمیش ایلاکیم باغ ارم صحرا	30
26 b	ای صبا تاپسانک محل کر اول پریزاد الیدا	31
	عاشق اولدینک ایگونکول جانینک کراکماسمو	32
27 a	سنکا	
27 a	اول کل یوزی صهبادین کل کل مو ایکان آیا	33
27 b	حالیم نظر اول آی قیلدیمو ایکان آیا	34
28 a	باش دا تا عشقینک هواسی دور منکا	35
28 a	چون بوکون اول حسن شاهی یار همدم دور منکا	36
28 b	آلور هر لحظه یوز جان چشم فتانینک قه سلمنا	37
29 a	ای بولوب آی قویاش شیشه پیماننه سنکا	38
29 b	ای شوخ کوزو قاشینکا عالم کدا منهم کدا	39
30 a	عارض ایروور تا میی حسن ایله کل کل سنکا	40
30 a	حوشتور بهار موسیمینینک عیشی جاغیدا	41
30 b	وهکه ایلاب لطف احسان یار مندین اوزکاا	42
31 a	حالیمغه قیل ترحم ای ساقی دل آرا	43
ب		
31 a	ای وجودینکغه کیلیب وابسته امکان وجوب	44
31 b	عشق ذوقیتی یتکور جانغه هر نفس یارب	45
32 a	منی ایل اختلا طیفه کرفتار اتماکیل یارب	46
32 b	کونکلومدا غیر عشقینک موجود قیلما یارب	47
33 a	حزین کونکلوم همیشه واصل مقصود قیل یارب	48
33 b	اول سرور خوش حصال یارب	49
34 a	تحسین زمانکه رحم ایتیبان بیرماس آب اب	50
	بزم ارا چون آچتی سوز آیتورغه جانان	51
34 a	ایکی لب	

	نی جفا که بیغلا سام الیدا من حسته عرض	52
34 b	نیاز ایتب	
	یوز آچیب کیلکیل ای مهوش قویاش یانکلیغ	53
35 a	خرام ایلاب	
	کرچه باردور خسن ارا هر شوخ شهر	54
35 b	آشوب خوب	
	جانیم اورتاندی سینینک اوتلوغ	55
35 b	جمالینکنی کوروب	
	لطف ایتیب بیر کیچه کیل بزمیم	56
36 a	ارا ای مطرب	
36 b	شکرالله کیم بوکون یوز لطف ایله جانان کیلیب	57
37 a	مانع بزم وصال اولدی منکا شوم رقیب	58
37 a	کل ایماس رخسار تابانینکچه خوب	59
37 b	اکر باغ ایچرا اول کل نازبیرله قیلسه خندان لب	60
	جان تاپتی خسته پیکریم شیرین دوداقینکنی	61
38 a	کوروب	
	اول آی مهر وفا رسمین بو آقشام	62
38 a	التزام ایلاب	
38 b	چونکه بزم ارا کیردی غمزه بیرله یار اویناب	63
39 a	تا نمایان ایلادی جانان قد رخسار لب	64
39 b	ایلاب اظهار تجمل خسرو کردون جنان	65
40 a	کلبم ساری نکارا کیلکیل شتاب ایلاب	66
	تون کون کرمینک اوقیننی اتاسین همه عالم ایلینی	67
40 b	نشانه قیلیب	
	دیدیم لبینک شیرین لیکین ابشوخ	68
40 b	بیلدور اورکاتب	
41 a	ساقیا بو کیچه بیرمک تیلاسانک ایلا شتاب	69
پ		
41 b	ای کونکول بولسه میسر یارنیک رخسارین اوپ	70

ت

42 a	ای معلا بارکاهینک عرش اعظم بولدی توت	71
42 b	ای کونکول افتاده لیغ یولین توتوب عالمدین اوت	72
43 a	لطف ایلاب ای پیک صبا حالیمنی سلطانیمغه ایت	73
43 b	منکا یول صحبتی غه بیرمادی دلدار بیر ساعت	74
43 b	آلهی شاه عادل مدت عمرین فراوان ایت	75
44 a	قصد جان ایتی منکا بیر شوخ سیمین بر یکیت	76
44 b	کر منکا ایکی کوزینکدین دور ممات اوزره ممات	77
45 a	تاکه توشتی عشق برقیدین دل محزونغه اوت	78
45 a	بولمه غفلت باده سیدین ای دل اکاه مست	79
	پرده اوتلوغ یوزدین آلدینک توشتی دوران	80
45 b	ایچرا اوت	
46 a	وهکه عقلم آلدی ایلاب جلوه بیر اوسروک یکیت	81
46 a	عشقینک غمیدا دیده* کریانیم رحیم ایت	82
46 b	سالیب می تابیدین رحسار ارا اوت	83
47 a	خدنک آسا چو توزلوک ایچرا یکتادور سنکا قامت	84
47 b	ایچماک مناسب اسرو فصل بهار شربت	85
47 b	ای سرو حرامان کلستان لطافت	86
48 a	دوران دین اکر ای دل یتسه سنکا بیر راحت	87

ث

48 b	کر دیسه لطف ایلابان اول نازنین دلبر حدث	88
48 b	شوخلار حسنین کوروب عشقیدا زار اولماق عبث	89
49 a	نی غم کیم خاطریمدا بولسه حادث	90
49 b	فریادیم بولمیش دور یوز درد بلا باعث	91

ج

50 a	زهی افلاک اوزه چون عزم ایتیب چقدینک شب معراج	92
------	---	----

	93	گر ایستار ایرسانک ایگونکول قیلماق سنی
50 b		مسرور کنج
51 a	94	ای یوزونک نوریغه قمر محتاج
51 b	95	یوق من دا فقر کوی دا کردونغه احتیاج
چ		
52 a	96	تا آلیب چیقتی بو کون اولشوخ بی پروا قیلیچ
52 a	97	من لطف کوز توتارمن اول دلربانی کورکاچ
52 b	98	باردی صبریم اول پری بزم ایچره آدام ایلاکاچ
ح		
53 a	99	کر طاعت ایچرا ایستاسانک ایدل صفای روح
53 b	100	ساقیا قیش موسمیدور توت تولا رنگین قدح
53 b	101	نی بلا حوشتور کیشی کا لطف ایلاب یار صبح
54 a	102	اول آی نینک عشق جرمیدین منی یازغورما
		ای ناصح
خ		
54 b	103	ینه کونکولکا سالیب عشقینک اوقی یوز سوراخ
54 b	104	طریق عشق ارا هر کیم قدم قویسه اکر کستاخ
55 a	105	ناکهان کر دیسه سوز تانک یوق لب جانانه تلخ
55 b	106	قیلیب بیر جلوه عقلم آلیدینک ایشوخ
د		
56 a	107	کویدین آیرو کونکولکا باغ رضواندین نيسود
56 a	108	چو قیلدی جلوه کر بستان ارا اولشوخ کلرو قد
56 b	109	کیلکیل ای کلچهره ساقی کیم بولوبدور شام عیا.
57 a	110	عادت ایتمیش دور یماک اول لعل شکر نهند قند
57 b	111	کوی دین آیرو منکا یوق روضه رضوان پسند
57 b	112	منی کویونکدین ایتدینک بوکیچه ظلم
		ایلابان مردود

58 a	پرده بیرله قیلماغیل خورشید رخسارینک نی بند	113
58 b	تسکر که عیش بزمیدین یتکوروبان نوید عید	114
58 b	ذلفیدین تایاپتی اول اوتلوغ رخ زیبانی دود	115
59 a	زهی عالی نسبدا نای سرمد	116
ذ		
59 b	ای چوچوک لعلینک زلالی آبیحواندین لذید	117
60 a	یازاردا یارعه خط ایلکیما آلسام اکر کاغذ	118
60 a	وهکی سیندین منکادور جور جفا نادر ساز	119
ر		
60 b	کیشی کیم طالعی فرخنده بختی همایون دور	120
61 a	بولسه هر آدم قناعت نوریدین روشن ضمیر	121
61 b	کیشی کیم فقر کویدا طلبکار قناعت دور	122
61 b	دهر قصری کیم حقیقتدا کهن ویرانه دور	123
62 a	تا بولمیشام بو عالم ارا آشنای عمر	124
62 b	حیاتیم باعشی شیرین تیلیدین پر تکلم دور	125
63 a	بیلمان بو آقشام اول مه خود کام قایدادور	126
63 b	دهر بیر میخانه دور کیم کلفت آنینک جامی دور	127
64 a	بو آقشام مهوشیم رحساری آی بیرله تالاشیب دور	128
64 a	نیعجب شکسته کونکول ایشی تون کون فغان	129
64 a	ایله ناله دور	
64 b	بول شاد حرم ایگونکول کیم موسم نوروز ایرور	130
65 a	کیتور ساقی قدحکیم بزمکاه عید قربان دور	131
65 b	کیلدی یوز فیض طراوت بیرله ایام بهار	132
66 a	دیما اولچهرهء کلرنک اوزره چشم جادودور	133
66 a	ایلا یتکوردی جهانغه زینت آرا بهار	134
66 b	منکا لعلینک زلالین بیرسانک ای دلبر مناسب دور	135
67 a	مسکن ایلامیش اول یوز اوزره چشم ساحرلار	136
67 b	کیل کیل ای آرام جان آلدی قراریم اینتظار	137
68 a	آیتمان قهرینک یمان ای یار لطفینک خوب ایرور	138

	طالب يوليدا كيم نينك صديق ايله اتلاصى	139
68 a	كامل دور	
68 b	مژده اى زار كونكول بو كيچه يارينك كيلا دور	140
69 a	مژده كيم كيلدى بولوب حق لطفى غه مظهر بها	141
69 b	بشر خيلى وجودى باغى غه ديوار خلعت در	142
69 b	شاهيمكه خلق باشيغه ظل آله ايرور	143
70 a	ايلاب شكار اراده سيني شاه كامكار	144
70 b	تا اراده قيلدى سلطان كرم پرور شكار	145
71 a	كيلديلار كرم ايلاب كلبم ايچرا جانان لار	146
71 b	يوزونك اوج صباحتدا مه انورغه اوخشاي دور	147
72 a	اول آي رخسارى كيم آندين همه عالم منور دور	148
72 a	آتشين رخسارينك آچسانك اهل عالمه اورتانور	149
72 b	اول نادر زمانه كه شائنى عظيم ايرور	150
73 a	ايلادى تاسير اوچون شاهسواريم سفر	151
	اى جان غمكين مژده كيم بو كيچه	152
73 b	جانانينك كيلور	
73 b	لبينك ذكرى اكرچه قوت جان خزينيم در	153
74 a	بو غمغه يغلاغيل اى كوز كه اول، نكار، نرور	154
74 b	آه كيم كوييكا بارسام جور ايتيب يار اولتورور	155
	اى آستانينك كردون اخضررى پاسبانينك	156
75 a	حورشيد انور	
75 a	قاشلارينك ايماسيدين يوز حور غلمان ايورولور	157
75 b	شكر كيم كيلدى سفردين بو كون اول چابكسوار	158
76 a	كمال اوجى اوزه فرخ يوزونك مهر سعادت دور	159
76 b	ملك ملتغه امين اولسه اير آكاه لار	160
76 b	كلبمه كيلكان كرم ايلاب بو كون جانان ايرور	161
77 a	جلوه كر منكا بو كون نبچه نلر بادور لار	162
77 b	ديديم اولشوخغه عشقينكدا حسته جان زاريم دور	163
	اى يوزونك شوقى تنيمدين آلدى جان بير	164
78 a	بوسه بير	

78 b	کیلدیلار کلیم ارا بو کیچه حاران غینه لار	165
78 b	دلا عالم ارا دلدار کم دور	166
ز		
79 a	یارو تماس تیره شامیم آچسه یوز خورشید انور یوز	167
79 b	تاکه اول قاتلغه دور سندان کونکول خونخوار کوز	168
80 a	لعلینک ایستابان بولدی اولصفت درافشان کوز	169
80 a	بیزکا ترحم ایلانک ای دلبر سیم ساقیمیز	170
80 b	تا اول پری لقا منکادور التفات سیز	171
81 a	بیزکا بوکون جهان ارا کشور فقر شاهیمیز	172
81 b	عشرت میین احباب طرب بیرله اچینک سیز	173
82 a	ترک مهر ایتی اول آی مندا وفاسیدور هنوز	174
82 a	نازنین لاردور سنکا ای سروناز	175
82 b	ای دم عیسی دین آرتوق جانفزا کفتارینکیز	176
83 a	باغ بهار ارا نیتانک بولمسه کر قراریمیز	177
83 b	نو بهار ایامی هر کیم بولسه عیش باغ سیز	178
84 a	وه که منکا کور کوزوب اول بت طنناز ناز	179
84 a	قیلیب آیین مهر آغاز نوروز	180
84 b	قویوب من تا تعلق محبسی ایچرا قدم یالغوز	181
85 a	ای سلاطین قبلکاهی دور اولوغ درکاهینکیز کونکول بیر بحر زخار آندادور پاکیزه	182 183
85 b	کوهر سوز	
86 a	ناز کرشمه باغینک سروروانی سیز موسیز	184
86 a	بلند ایلاب قویاشغه پایه نوروز	185
86 b	ای کونکول آدم خیال ایلاب دیما نادانغه سوز	186
87 a	طرب بیرله کیلیب هنکام نوروز	187
س		
87 b	آستانینک دور مطاف اهل عرفان یا اولس	188

88 a	دهر بزم عیسی اندوه غمی غه آرزیماس	189
88 a	فراق دوزخ اوتیغه کیمکه یاقیلماس	190
88 b	هر بنده که خصلت دا آندا که ایاز اولماس	191
	یوزی نینک مهرینی کورکان مه انورنی	192
89 a	یاد ایتماس	192
89 a	وه کیم نیدین اوشبو تون اول ماه لقا کیلماس	193
	کراکماس کل منکا اولشوخنینک کلکون	194
89 b	ینکاقی بس	195
90 a	چیقتی اول میمین بدن اویدن کییب اخضر لباس	195
90 b	منکا تون خلوت ایچرا بولدی مطربزاده مونس	196
ش		
90 b	ای جمالینکغه کر ایرماس واله حیران قویاش	197
91 a	مهرارخسارینک که تا عالم ارادور نور باش	198
91 b	ساقیا میخواره لار جسمی دین آلدی تاب قیش	199
92 a	باغ ایچرا قدم ای کل قویغل که بهار اولمیش	200
92 a	کوزیم که بیر کوزلکا نکاران عاشق اولمیش	201
	کلستان سیریغه کیل ای سهی قامت که یاز	202
92 b	اولمیش	203
93 a	تازلف پریشانین یوز اوزره نقاب ایتمیش	203
93 a	باری دلبرلار ایچرا اول پریش	204
93 b	تن دا جانیمدور قفس بندی ارا محبوس قوش	205
94 a	کیلدی ساوق شدتیدین ایلا قاتیغ اوشبو قیش	206
	قاتیغراق کیلمادی هرکز جهانغه اوشبو	207
94 b	قشدین قیش	207
ص		
94 b	طلب یولیغه عزم ایلار کیشی دا بولسه	208
95 a	کر اخلاص	209
	تا قیلماسه اوزنی کیشی باطل تصوردین خلاص	209

95 b	جفا آیینی دلداریم غه مخصوص	210
95 b	وهکه تا اغیار بولدی صحبت یاریم غا خاص	211
ض		
96 a	بولماسا لعلینک آنکا جان اولماغای جانا عوض	212
	باغ ایچرا یتکوردی آچیب تا کل یوزین	213
96 b	جانانه فیض	
97 a	تا قویاش کیبی بولدی جلوه کر سنکا عارض	214
97 a	عارضینکدور مهر انوردین غرض	215
ط		
97 b	ای عاقل ایتما زال جهان بیرله اختلاط	216
98 a	تا عیان بولدی یوزی اوستیدا عنبر فام خط	217
98 a	خوبلاردین آرزو مهرو وفا قیلماق غلط	218
98 b	بولدی لعل جانبخشینک اوزره تا نمایان خط	219
	عشق ایچرا کیم کام استاسه بولماق آنکا	220
99 a	ناکام شرط	
ظ		
99 b	شهددیک شیرین سوزیدین ناتوان جانیمقه حظ	221
	آلیب کونکلومنی دلکش اون بیلله بیر خوش	222
	نوا حافظ	
99 b	ماه روینک بولماسه خورشید انوردین نه حظ	223
100 a		
ع		
100 b	منکا غم شامی انداق تیره بولمیش اختر تالع	224
101 a	ساقیا سندین ایرور کونکلوما آرام طمع	225
101 a	هر کیچه تنهای قیلور سوزو کداز اظهار شمع	226
101 b	یوزینکنی کورکالی بولمیش منکا زلف دوتا مانع	227
	کر بوسه قیلسام تانک ایماس اول لعل	228
102 a	خنداندین طمع	

	غ	
	ایکونکول ایرماس بو عالم باغی جای شادلیغ	229
102 b	کویی ایرور اول کل نینک فیض ایچرا	230
	چمن یانکلیغ	
103 a	تا که چیقتی سیکراتیب مرکب چیکیب	231
	جانانه تیغ	
103 a	تاپتی اول نوع زیب آرا باغ	232
103 b	ای جبینیک چیننی دین کونکلوم سراسر تابلیغ	233
104 a	چو سین سیز ایلارام افغان هر آقشام ایلا که بوغ	234
104 b	یتوشدی عید قربان تاپتی خلق اولنوع شادانلیغ	235
104 b		
	ف	
	سعی ایله تا قیلماين منزل دل دریا صدف	236
105 a	اول پری مژکانی مو قیلیمیش نمایان ایکی صف	237
105 b	باغ ایچرادور کل بیر طرف دیوانه بلبل بیر طرف	238
106 a	سورسه آت چابکسواریم هر طرف	239
106 a		
	ق	
	من بیدل سنکا تا بولمیشام ای دلربا عاشق	240
106 b	وه که یوز محنت بیله باغیریمنی قان ایتی فراق	241
107 a	بولمیشام تا که مبتلای فراق	242
107 b	جهان شوخیغه آساندور اگرچه آشنا بولماق	243
107 b	بو محفل ایچرا کیمکا کیم ایچورسه شراب	244
	عشق	
108 a	وه که بو قیش بولوبان قاتیغ پیوسته ساوق	245
108 b	وه که اولنوع منی ایلادی بد حال فراق	246
109 a	دوستلار بو محفلدا بو کیچه نکاریم یوق	247
109 a	کویسه عالم بولما حیران اوتلوغ افغانیمغه باق	248
109 b	سالدی باشیمغه تا زمانه فراق	249
110 a	ظاهر ایتی اوشبو قیش ایچرا عجب طغیان ساوق	250
110 b		

111 a	ای جمالینک کیم ایرور مهر منیر خوبلوق	251
111 a	قیلورمن صدق ایله ای پادشاه محتشم قوللوق	252
111 b	وهکه افزون اولدی آنداق حد امکاندین ساوق	253
112 a	جانیم الور ای پری حالیمغه باق	254
	ک	
	جانبخش لعلینک اوزره تا خط قیلدی پیدا	255
112 a	عارضینک	
112 b	تا جنون دشتیغه کیردیم قیلیبان باشنی یلانک	256
	تا سیر اوچون قیلدی سفر سرو کل اندامیم	257
113 a	مینینک	
113 b	سالدی اوت کونکولومکا اوغرین باقیشینک	258
114 a	حسنونک قویاشی توغمیش ای مه لقا مبارک	259
114 b	هر لحظه چیقسه کوك اوزه افغان آشوییم مینینک	260
	نی قاتیغ قهر ایدی کیم بو حزینینکمه قیان	261
114 b	ایتدینک	
115 a	روزه آلمیش دور ایلیکدین اختیاریمنی مینینک	262
115 b	کلبمغه کیلسانک ایشوخ ناکه آچیب عذارینک	263
	سپهر حسن اوزه جانا کوروب خورشید	264
116 a	رحسارینک	
116 b	کونکولوم غمین ای دوستلاریم یاریما ایتینک	265
116 a	وه نی بلادور بیلما دیم ای دلربا قاش کوزینک	266
117 a	یتدیم اولارکا درد ایله حالیمنی سورمادینک	267
117 b	روزه ایلاب منی بسی دلتنک	268
118 a	اول یوزی کل نکارنینک مهر جمالینی کورونک	269
118 a	خط لعلینک اوزره چقمیش ای دلربا مبارک	270
119 a	جانغه آرام بیرور جانا القدیک توریشنک	271
119 a	ایکونکول بیلکیم ایماس اطوار یار اولغیدیک	272
119 b	مونچه کیم دلکش دورور فرخنده دیدارینک سنینک	273
120 a	عارضینک اوزره توشوب ایشوخ برنا کاکلینک	274
120 a	وه نی بلا دلکش ایرور ایشوخ زیبا صورتینک	275

	276	وه نى بلا قرادور اى شوخ قرا بلا كوزونك	
120 b	277	قامتينك سرو خرامانيم مينيك	
121 a	278	اى مينيك كاميم بودور اوپسام ينكاقينكدين	
		سينيك	
121 a			
		ل	
	279	اى خزين كونكول ايمدى همت ايلا غيرت قيل	
121 b	280	اى كونكول خلا يقدين قطع بند الفت قيل	
122 a	281	بيلمان نى درد غمغه ايرور مبتلا كونكول	
122 b	282	جور كين اولميش اولوسغه رسم آين ايكونكول	
122 b	283	قيستورودورمو باشى اطرافيه جانانه كل	
123 b	284	تا يوزونك باغ ايچرا كوردى اى بت چالاك كل	
123 b	285	بزم ارا موزون تكلمغه چو آچتى يار تيل	
124 a	286	تا مندين اى پريوش قيلدينك عيان تغافل	
124 b	287	آجيليب تومان طراوت بيله صحن باغ ارا كل	
125 a	288	ايستاسا نك تاپماق سعادت ايكونكول	
125 b	289	بو كلشن ايچرا جنون ايليديك نى وجه ايله چاك	
		ايتار يقا كل	
126 a	290	اى كوزل بهار اولميش عزم سير صحرا قيل	
126 a	291	اولشوخ پرى عذارى دور كل	
126 b	292	يوز آچيب بهار آسا بزم نى كلستان قيل	
127 a	293	شراب حسن قيلميش كل يوزينى كل كل اى بلبل	
127 b	294	كل يوزونكنى تا كه كوردى اى پرى رحساره	
		كل	
128 a	295	آچميش يوزينى زيب ايله فضل بهار كل	
128 a	296	بو كيچه عيد آقشاميدور اى مه خود كام كيل	
128 b	297	اى پريوش كه كهى من تيلبه نى ياد ايلا كيل	
129 a	298	يتيب من اولكالى هجرينك دا حاليمغه ترحم قيل	
129 b	299	يوزينك مهر اوج جمال جمال	
129 b	300	يارب شه عادل نى منصور مظفر قيل	
130 a	301	جلوه قيلسه قاجان اول قامتى سرو يوزى كل	
131 a			

131 a	روزه اول نوع ایلادی بدحال	302
131 b	کیلیدی بوکون کیتیپ کهن ایام تازه ییل	303
132 a	لطف ایلابان قاشیم غه ای گلعدار کیلکیل	304

م

132 b	ای همه ایل دردی غه دانا حکیم	305
132 b	زهی سنی یراتیپ اکرم الکریم کریم	306
133 a	یوزونک کورکاج صباحتدا مه تابان ایمیش بیلیدیم	307
133 b	وصل ارا مشکل غم هجران ایکاننی بیلمادیم	308
134 a	یوزینکنی باغ ارا کوردوم کل احمر خیال ایتدیم	309
134 a	دیر ارا تاتوتدی ساقی فرح فرجام جام	310
134 b	یوز شکر که اوشبو کیچه جانانیمه یتدیم	311
135 a	ایخوش اولکونلار که مقصد کوهریغه کان ایدیم	312
135 b	بولدی انداق پور مشدد درد ایله کریان کوزیم	313
135 b	هجران اوتیغه تاشلاب باردی منی جانانیم	314
136 a	مهر ایلاب تا بوزینک حسن اوجیغه چکدینک علم	315
136 b	سنگا مندین ای دلبر خوش خرام	316

ن

137 a	بو کون ایدوستلار حالیم خراب اولغانغه یغلارمن	317
137 b	ای مهر انوار تابیشی روشن یوزینک سیماسیدین	318
137 b	مکر که لطف ایتبان کیلیدی اول نکار بو کون	319
138 a	آلهی هر کونینک نوروز بولسون	320
138 b	کیل ای چابکسواریم کیم بسی زار نزارینک من	321
139 a	انعام چو قیلدی شاه چکمن	322
139 b	ناکهان بیر نازپرور دلربا کوردیم بو کون	323
140 a	مژده ای شیدا کونکول کیم کیلیدی جانانیم	324
140 a	بو کون	
140 a	بو کیم چرح آفتابی ایورولور هر لحظه باشینکدین	325

	یوزونك آچكیم قویاش صدقنك بولوب باشینكدین آیلانسون	326
140 b	شاد کونکلینك غا حوادثدین دمی غم بولماسون	327
141 a	سنکا تخت جلالت تا ابد شاها مقام السون	328
141 b	درستلار اولشوخ نینك حسنی کمالین مو دیین	329
141 b	قیل روان قدینکنی کیم بنده خرامینك من	330
142 a	ساوقغه بو قیش آرتیب شدت و کین	331
142 b	ترحم ایلابان ای مهربانیم نیکا کیلماس سن	332
143 a	حراب اولسون آلهی کنبد دوار چرخ دون	333
143 b		
	و	
144 a	کر ایرورسن مرد قیل عشق اوتیدین باغرینکنی سو	334
144 a	فغان ناله قیلسام عیب ایماس کر یاردین آرو	335
144 b	یوزی اوزره پریشان ایکی کیسوی معبرمو	336
145 a	بزمیم ایچرا کیچه توغغان آی مو	337
	کوز ایرماس جان کونکلوم قصدین ایتماککا بلادور بو	338
145 b		
146 a	فرقتنکدین موج اورار بو دیده پرحوندا سو	339
146 a	شادلیغ تاپتی کونکول بیلمانکه جانان کیلدیمو	340
	ه	
	زهی تخت رسالت اوزره اول یانکلیغ	341
146 b	ایرورسن شاه	
147 a	یوزونك آی غه نیجوك قیلای تشبیه	342
147 a	ایستاسانك عقبا نشاطین خاطر حرم بیله	343
	کیل ای محزون کونکول خوی ایت غم اندوه کلفت غه	344
147 b		
148 a	ایکونکول طالب ایسانك مقصد میی آتامیغه	345
148 b	ای ازلدین دور مسلم ذاتینکا اقبال جاه	346
149 a	خداوند باقیب لطفینك کوزیدین اشك آلمیغه	347
149 b	چکار ایردی نوا قمری بو زار ناتوانینکچه	348

150 a	معجون کونکول نینک عشق ارا کر یاغسه یوز	349
150 a	تاش اوستینه	
150 a	مشکین قاشی نینک هیاتی اولچشم جلاد اوستینه	350
150 b	باشیمدین غم یوکی نیلاب تورا الغوم	351
151 a	ایاغ اوزره	
151 b	اول آی رخساری یاروتدی قرا شامیمنی	352
151 b	یوز کونچه	
152 a	بولوب خرم تبسم ظاهر ایلار هر سحر غنچه	353
152 a	قاچان سورسه سمند اول شهسوار آیلانه آیلانه	354
152 a	قد آغزی هجریدا درد غم یتادور المزده جانیمه	355
152 b	ای حضر سویی چشمه حیوانیکا صدقه	356
153 a	قیل ای ساقی کرم کیم قیلدی جسمیم ناتوان روزه	357
153 a	منکا ظلم ایلاب اول قاتل عیان آهسته آهسته	358
153 b	بولمیشام بنده بیر آزاده اوغول کاکلیغه	359
154 a	دیدیم کامیمنی شیرین ایلا لعلینک شکری بیرله	360
154 b	کیلدی چون لطف ایلابان کلبمغه یاریم بو کیچه	361
155 a	هر قاچان بزم ایچرا کر اولشوخ طناز اویناسه	362
155 b	جلوه قیلدی باغ ارا بیر دلبر برناغینه	363
155 b	کیردی حمام ایچرا بوتون بیر عجب جانانه	364
156 a	ساقیا کیل کیل کو شام عید قربان بو کیچه	365
156 b	توتاشتی عشقینک اوتی ساقیا باش دین آیاغیمغه	366
157 a	کیلدی یار کلبمکا نیچه دلربالار بو کیچه	367
157 a	آلدی کونکولومنی مینک بیر کینه دلبر کینه	368
لا		
157 b	وه ینه غم خیلی باشیم اوزره غوغا قیلدیلا	369
158 a	قصد جان اولشوخ بیباک ایتیلا	370
ی		
158 a	یارب مقیم مسند عزو علا حقی	371

	عشقینک غمی که روز ازلدور بدایتی	372
158 b	یارمو بیر بد عهد اولشوح دغا آیین کییی	373
159 a	نوبهار ایامی هرکیم قیلسه صحرا سیرینی	374
159 b	ای جمالینکدور جهان زبنده سی	375
160 a	کلعداریم کیم بو کون سیر کلستان ایلادی	376
160 a	عید ایرور کلبنغه کیل ای یار قربانینک بولای	377
160 b	کورماسام مهر جمالین ماه انورنی نیتای	378
161 a	بو یانکلنغ کیم کلامینک ایلکادور جان پرور ای طوطی	379
161 a	کیلیب ناکه منی اول قاشی یا اولتورمای اولتوردی	380
161 b	یارب نه پری ایردی کیم جلوه عیان ایتی	381
162 a	اوزدین باریب من ایلا کیم زور ایتکانیدین غم بسی	382
162 b	ای پری منع ایتماکیل بزم وصالینکدین منی	383
163 a	باغ جهان که خوشتورور کلشنی عیشخانه سی	384
163 a	شکرکیم کردون ترحم رسمی نی فن ایلادی	385
163 b	بو آقشام تا سنکا دیم ایچرا همدم دورمن ایساقی	386
164 a	کیلماککا وعده ایلابان کیتی نگاریم کیلمدی	387
164 b	ای مسیح انفاس جانپرور کللامینک صدقه سی	388
164 b	ای یوزونک برج صباحت اختری	389
165 a	آغزین قاچان ذکر ایلاسام شیرین مقال ایلار منی	390
165 b	چو قیلدی عارض قدینک تماشا بلبل و قمری	391
166 a	اولنوع تموج ینه کوز یاشیما یتی	392
166 b	کر حساب ایتسه اول آی عشاق زاریدین منی	393
167 a	بو کیچه اول آی کلبه احزانیم کیلدی	394
167 b	ای صبا بو کون باریب البته جانانیم ساری	395
167 b	قاچانکیم اول پری کوزدین نهان اولدی	396
168 a	نهان اولدی	
168 a	ای یوزونکدین منفعل دور آفتاب خاوری	397
168 b	ای مهربانیم کیل بیری کلدیکنکاقینک نی اوپای	398
168 a	تا من غم عشق مبتلاسی	399

169 a	منی اول بیوفا قاتل بو آقشام کیلمای اولتوردی	400
169 b	اشکیما کر کناره یوق بولماسه بولماسون نیتای	401
170 a	درد دلیم آنکا دیدیم دیما آنی منکا دیدی	402
170 b	ایلاب منی فراق ارا حیران اول آی غمی	403
170 b	بولونک شاد ایدل جانکیم شه کشورستان کیلدی	404
171 a	آلهی تا یتتی اقلیم آثاری عیان اولغای	405
171 b	ای جنابینک لایقی جان تحفه سی	406
172 a	آلهی تاسپهر آندادور آفتاب اولغای	407
172 a	مژده ایدل کیم بو کون دولتلی سلطان کیلکوسی	408
173 a	یوز شکرکیم سفردین اول شهسوار کیلدی	409
173 b	آلهی تا جهان آندا تا اهل جهان اولغای	410
173 b	تا که بزم ایچرا حریف لعل جانان اولدی چای	411

1529 ENVANTER NUMARALI EL YAZMADA OLMAYAN BAZI
GAZELLER 727 NUMARLI ELYAZMADAN ALINMIŞTIR

م ن ه REDİFLER

104 a	یتب وصلینکغه بولدی بارچه عالم شاد من قالدیم	412
104 b	دوستلار بو کون عجب بیر سرو قامت کورمیشام	413
104 b	من که بو کون بیر پریوش دلرباغه اوچرادیم	414
105 a	ایلادیم تون کیچه خلوت ارا جانان ایله یزم	415
105 a	مینک مقصودیم اولدور کیم مینک باشینکدین ایلانسام	416
105 a	قویونک نیلای که اوشبو کون سیور یارمدین ایریلدیم	417
105 b	آلهی قیل ترخم عاجز بیچاره بندنک من	418
106 a	ای واجبی که واحد حی قدیم سن	419
106 a	آلهی کرچه کوب قیلدیم حطا من	420
106 b	زهی ایل حاطری اسراری نینک آکاهی سن دورسن	421
107 a		

107 a	اسلام ای آستان درکهنک چرخ برین	422
	حزین کونکلومکا صهبای وصالینک ایلاکیل احسان	423
107 b		
108 a	می تابیدین کل آچتی عزارینک چمن چمن	424
108 b	آچسانک یوزونک قویاشینی ناکه نقابدین	425
110 a	ای قویاش یوزینک آچکیم غم تونیدا زارینک من	426
110 b	ای معلا درکهنک دور قبله اهل جهان	427
	زهی ملک جهان ایچرا سنکا مینک یل حیات اولسون	428
110 b		
111 a	تانک ایرماس چرخ جوریدین کر ایتسام ناله افغان	429
111 b	ینه فلک نه ستم ایلادی که کریان من	430
111 b	هر کیشی کیم تاپسه زوقی نشاء پیمانهدین	431
112 a	وه که مندین یاشورون یار اوزکالارکا یار ایکان	432
112 a	الهی دولتینک خورشیدیغه افزون کمال اولسون	433
112 b	یوز آچیب کیلکان بو تون بزیمغه دلبرمو ایکان	434
113 a	ای پریوش آچمه یوز عشق اهلی شیدالانماسون	435
113 a	جنون دشتیدا قاچما ایگونکول سنک ملامتدین	436
113 b	ای مبارک ذاتینکادور آندین آفت بولماسون	437
114 a	یوز شکر کیم خدا بولوبان ایلکا مهربان	438
	نیتانک سن سیز هلاک اولسام که جسمیم ایچرا جانیم سن	439
114 b		
	اکر اول آی ایشی تونکون منکا یوز جور ناز اولسون	440
114 b		
124 a	تا عاشق اولدیم اول دلرباغه	441
124 a	حسته جسمیم نی تلامن سودراماک جانانغهچه	442
124 b	اول ستمکرکا بو کون بولمیش دور اطوار اوزکاچه	443
	ای مطرب کلچهره توز سازینک آوازینک بیله	444
125 a	بو کون کلبمکا کیلدی دلبریم مستانه مستانه	445

EL YAZMALARDA BULUNMAYAN FAKAT MECMUALARDAN ALINIP ŞAİRİN ESERLERİNİN 1971'DE NEŞİRİNE EKLENEN GAZELLER

ک ل REDİFLERİNDE

446 ایش منکادور دوستلیغ ایل غه نمایان ایلاماک
1 T. 294 6 (İş mangadur dostlig elge nemayan eylemek)

447 وه که یوز محنت بیله باغریمنی قان ایتی کسل
1 T. 323 6 (Veh ki yüz mihnet bile bagrımnı kan etti kesel)

MÜSTEZATLAR

(174 a) هجرینک تونیدا قالمیشام آچ ای مه تابان 1
خورشید کیبی یوز

(175 a) وه منکا قهر ایتب اول قاتل بیباک صنم 2
بیرادور زهر جفا

ای یار سنکا اوشبو جهان باغی ارا کل 3
بیر عاشق حیران
(175 6) هم حالی پریشان

1
MUHAMMESLER

176 6 ای باغ حسنینک فیضی دین کل لار 1
طراوت التوا
(Nevayi) ای کیلیب مائور امرینک دهر ارا 2
هرنییک بد

177 6 Nevayi توشمای کذار کلشن طاعت ارا منکا 3

178 6 Munis طاعتینکدا قیلغیل خم من حزین غه قد یارب 4

179 a Munis امیدیم بوستانیغه کرم ابرین مطربار ایت 5

180 a Munis فنا شهریغه یول اولکیم آنکا دشت 6
بقادور نام

181 a Nevayi

1
parantez içinde hangi şairin gazeline tahmis yapıldığı gösterilmiştir.

		راخت دنیا بلای مبرمی غه آریماس	7
182 a	Agehi	نی بولا آلدیم غم عقبا سرانجامی بیله	8
183 a	Nevayi	جهان ملکی کیم اول بیر طرفه العین ایچرا برهمدور	9
184 a	Fuzuli	ایکونکول بولسانک اکر هوش خرددین بهره یاب	10
184 b	Nevayi	کیشی زهد عبادتدا اکر ذوالنون دوران دور	11
186 a	Nevayi	تا بنا تاپتی بو کهنه کنبد نیلی رواق	12
187 a	Nevayi	ای که باشینک افسری خورشید انور بولدی توت	13
187 b	Nevayi	شه زرین کله چون صبحدم تیغ دودم چیکتی	14
190 a	Nevayi	اول شوخ بی پروا مینیب سرمست یکران اوستینه	15
191 b	Raci	قهر ایلاب اول قاتل مینیب یکران بیداد اوستینه	16
192 b	Agehi	آچیب می دین یوزونک کل کل چیقیب میخانیدین خندان	17
193 b	Nevayi	کلکون یوزونکچه ایرماس کل یوزی دا لطافت	18
194 b	Raci	فلک کیم یخشی لار بزمیدا قدریمنی بلند ایتماس	19
195 b	Nevayi	بو دوران ایچرا باردور هر کیشی کیم عاقل فاضل	20
196 b	Dilaver	یتب جانیم غه کردون ظالمیدین یوز مینک الم یالغوز	21
197 a	Agehi	بولمین بیردم نکارا باده آشامیم بیله	22
198 b	Nevayi	دهر ارا افزون بولوب هر لحظه رنج محنتیم	23
199 a	Nevayi		

200 a	Nevayi	صبح می نوش ایتکالی ای دلبر عشرتماب	24
201 a	Munis	قا تنکری یار اتمیش دور اول عارض زیبانی	25
		تاکی اول آی هجری دا صبر قراری	26
202 a	Nevayi	کوزلالی	
202 b	Nevayi	بولما مایل دهر باغی نینک بهارستانیغه	27
		یوزی خورشیدی کیم بولمیش سعادت نوری	28
203 b	Nevayi	قاش آندین	
		تینماین ایمدی تون کون ای حزین جان	29
204 a	Nevayi	یغلاغیل	
205 a	Fuzuli	تا خوبلوق سریری اوزره مسکن ایلادینک	30
		زمان زمان باشیم اوزره هجوم ایتیب	31
205 b	Nevayi	کیلاسینز	
206 b	Nevayi	ینه نی کوز ستمیدین حزین کریانمن	32
207 b	Nevayi	تا ایلادی عزم سفر مستانه رحسارمه	33
		ای دلبر محبوبیم کلدیك یوزینکنی	34
208 a	Nevayi	کورسات	
209 a	Nevayi	تا حال خط عزارینک ارا بولدی آشکار	35
		اگر محنت تونی ایچر منکایوز یل معاش	36
210 a	Nevayi	اولسون	
210a	Nevayi	پادشاها دولت عمرینکغه نقصان اولماسون	37
211 b	Dilaver	دین ایلیکا لطفونکنی ایلا راهبر یارب	38
		دوتدی لار عشق ایلی توفراق کییی	39
212 a	Fuzuli	صحرا اتکن	
		کل کییی یوزونک اوزره چیقتی عنبر	40
213 a	Agehi	افشان خط	
		اویاتلیغ دور مسیحا بوکلام روح	41
214 a	Agehi	فاشینکدین	
215a	Nevayi	چو عشق دشتیدا حیل بلا ایرور مینک لک	42
		نوبهار ایامی تا باغ ایچرا خندان	43
215 b	Nevayi	بولدی کل	

216 a	Raci	اولنوع قيلميش ايردى منى روزه بيدماغ	44
217 b	Raci	ايلاسا زيبا جمالين هر قاچان اظهار كل	45
		بولوب صبحيم فراقينك ايچرا شام	46
		آهسته آهسته	
218 a	Raci	تا جان حزينيم الم عشقه مكانور	47
218 b	Fuzuli	نه دلبرسن كه ماندينك قضا كلكى رقم	48
		قيلماس	
219 b	Gazi	چون كه كوردينك من حزينى زار بيمار اى	49
		حكيم	
220 b	Fuzuli	بحمدالله كه اغيار الفتى دين اجتناب	50
		ايلا ب	
221 b	Nevayi	اى حيل غمذنگ تراجى بيرله يتميش سراسر	51
		مكانغه يغما	
222 a	Munis	سرا پا اشك اولوب خاك درينكغه ساچلا	52
		آلمان	
223 a	Munis	جفا تركين من محزونه بيردم اول	53
		صنم قيلمز	
224 b	Fuzuli	قابل ديدار اكر اهل جمال ايلر منى	54
225 a	Fuzuli	نكار ماييل اغيارمو ايكان آيا	55
226 a	Nevayi	بولدى كمال حسن ايله تا آشكار	56
		عارضينك	
227 a	Firuz	كرچه كوب كونلار اول آى لطفين منكا	57
		آز ايلادى	
228 a	Firuz	تا كه كل جمالينكيز بلبل بى قرارى ميز	58
229 a	Agehi	چيكيب هجران ارا آه فغان آهسته آهسته	59
230 a	Firuz	بيز كه بهار جلونكيز سيري اميدوارى ميز	60
231 b	Agehi	اول كوزى قاشى قاره يوق بولماسه	61
		بولماسون نيتاى	
232 b	Nevayi	عقلم ايلادى شيدا قامتى خرامانلار	62
233 b	Veziri		

234 a	Emiri	شہسواریم کیم قویاش دیک حسن میدانیدادور	63
234 b	Han	انجو تیشی جان قلزومی ایچرا کهریم دور	64
235 b	Firuz	باریب یار آلدیغه من زار بیمار	65
236 b	Firuz	چابوک سمندینی سوروب تیز ایلا کیم دل دل بو کون	66
237 b	Raci	نیچه نیچه نیچه یل فرقت ایچرا شام سحر	67

VARAKLARIN HAŞİYESİNDEKİ MUHAMMESLER

180 b	Agehi	تن ایرور عجب شهرو نفس آنکا عسی یارب	68
181 a	Munis	دلبریم مو جلوه قیلغان یا ملک یا خود پری	69
181 b	Emir	ای پری جمالینک نی پرده دین نمایان قیل کل مودور یا اول رخ فیض صفا	70
182 a	Firuz	مشحون مودور	71
182 b	Firuz	تنیم کا بیردی جان لعل شکر بارینکغه سلمنا فرقت ایچرا ایستابان اول آشوب دوران	72
183 a	Nevayi	مژده سن تینکری عدم دین قیلغالی موجود تا قاش	74
183 b	Agehi	کوزونک ایرور سین حسن شاهی من غلام	75
184 b	Firuz	خاک سارینک من اول شوخ کیلدی قاشیمه اسروک سمندین	76
185 a	Firuz	اویناتب	77
185 b	Nevayi	منکا ظلم ستم لار بارها اول دلربا ایلاب	77
186 b	Agehi	دهر بهاری بزمی نینک یوق حدی کرانه سی	78
187 a	Agehi	قدیم خمی نی سرو ستمکاریمه ایتینک تا که مقبول مزاج اولمیش دورور	79
187 b	Raci	دلداره قند	80

	رشكدين ديرمن جهاندا بير كيشى يار اولماڭاي	81
188 a	Raci	
	كيلدى رنگين ايلابان اول سيم تن ميمون لباس	82
188 b	Nevayi	

289 ENVANTER NUMARALI EL YAZMADAN ALINMIŞTIR

	اكر جهان ملكى اوزه اوزنى سليمان بولدى توت	83
152 b		
158 a	فلك بيدادى برله خانه ويران دورمن اى ساقى	84

MÜSEDESLEŞLER

238 b	نيچه دوران ستميدين ير اوزه پست بولاي	1
239 b	جهد ايتب ايمدى هوس بنديدن آزاد اولالى	2
240 b	اى اوج عدالت اوزره خورشيد	3
238 b	بزم توزديلار ناكه بير نيچه سمبرلار	4
239 a	دوستلار ماهوشيم حسن صفاسيني كورونك	5

MURABBALAR

242 a	جمالينك شوقيدا ياقتى فلكنى اوتلوع افغانيم	1
243 b	اول پريوش كيم دل جانيمدا عشقى داغيدور	2

MÜSEMENLER

244 b	آهكيم ايلاب سفر عزمى نى جانان ايكونكول	1
	وقتينا خوشليغ ايكونكول يتسه بو	2
246 b	عيشخانه دين	
248 a	اول آى فرقتيدا نيچه ماه سال	3



TERCİİBENTLER

(249 b)	دهر اوی بیی بنیادی کیم سو اوزره دور محکم ایماس	1
(251 b)	ای غمزده حجسته فرجام	2
(255 a)	ای مسند حسن اوزره سلیمان	3
(258 b)	ای کوهر معدن سعادت	4

KITALAR

(260 b)	قناعت گوشه سی دا حاکسار اولماقنی عادت قیل	1
(261 a)	کونکول مختاجلیق ناکه اگر قیلسه سنی مضطر	2
(261 a)	باری آلم ایلی نینک شوم بد بختی اول ادم دور	3
(261 a)	فلان سفله که چرح سفله پرور کردشی بیرله	4
(261 b)	فلان بادل غه یوز لعنت که کر انعام ایتر بولسه	5
(261 b)	بار ایکی شوم بخل حسد بیرله دهر ارا	6
(261 b)	ای کونکول کیمسه کیم سنی سیوماس	7

RUBAİLER

262 b	الحمد لله الخالق الصنوف الاشيا	1
262 b	یارب قیلیبان غمینک نی محبوب منکا	2
262 b	ای کیلدی فنون عالم تسلیم سنکا	3
263 a	دولت بولوبان مبارک ای شاه سنکا	4
263 a	هر کیمسه که شه لطفی بیروور باده آنکا	5
263 a	قدیمنی عبادتینکغه خم قیل یارب	6
263 a	قیلما نفسی تقوی طاعت یارب	7
263 a	عمریم اوتوبان قیلیب کدالیغ یارب	8
263 b	بیر سوز دیکالی کر آچسه جانان ایکی لب	9
263 b	اون عقل توقوز سپهر سکیز جنت	10
263 b	اول دلبر چابک سوروبان من ساری آت	11
263 b	عشق اوردی آنینک دیک دل ویرانیم اوت	12

264 a	آهیمغه جفای چرخ احضر باعث	13
264 a	دهر اهلیدین امید عطا قیلما عبث	14
264 a	ای درکهینکا جمیع آدم محتاج	15
264 a	ایرماس منکا کوینک ساری آهنگ حرج	16
264 a	من هستهغه مطلوب دورور راحت راح	17
264 b	توت دمبدم ای سرو کل اندام قدح	18
264 b	حلقه قوربان قیلما علا لا ای شیخ	19
264 b	قدینکغه فدا نقد روانیم ای شوح	20
264 b	مسجددا نماز اوقوب مدام ای زاهد	21
265 a	ای آرضی کل قامتی سرو آزاد	22
265 a	ای حکمینکادور انس ایله جان ایچرا نفوز	23
265 a	کر کیلدی شراب عشق بسیار لذیز	24
265 a	ای یار سنکا خلوت ارا منزل دور	25
265 a	یتکوردی صفا یر یوزیکا فصل بهار	26
265 b	بد طینت اولوس بوم کیبی شوم دورور	27
265 b	اولتوردی منی اول کوز قاش ای دلبر	28
265 b	باردی کونکول کیلمادی دلدار هنوز	29
265 b	یار ایتمادی من ساری خرامی هرکز	30
266 a	تا توشکالی باشیمغه غم فرقتینکیز	31
266 a	هر نیچه فریب مکر بیرله خناس	32
266 a	زره اوچون نیر اعظم بولماس	33
266 a	قیلماق بیله پرورش تیکن کل بولماس	34
266 a	هر کیمکه طریق عشق ارا صادق ایماس	35
266 b	ای نفس اوزینک غم یوکیغه ایلاما توش	36
266 b	اولنوع ساوق بولدی فراوان بو قیش	37
266 b	هر نیچه جفا جور ایرور یارغه ایش	38
267 a	ای ایکی یوزینک جهان ارا آی قویاش	39
267 a	یارب منی نفی بندیرین ایلا خلاص	40
267 a	یارب که هدایتینک منکا قیل مخصوص	41
267 a	هر کیمسه کا بولسه صحبت یار غرض	42

267 a	كل بولماغوسی یوزونك جمالیغه عوض	43
267 a	کر قیلسه وفا وعده سینی یار غلط	44
267 a	ایام بهار کیلدی هنکام نشاط	45
267 b	بو تون بولوبان نغمه سرا ای حافظ	46
267 b	هر نیکه ایرور مزاج جانانیمما حظ	47
267 b	کورماک یوزینی دیده کریانغه طمع	48
267 b	قیلغوم بو کون اولشاه جهان بیرله وداع	49
268 a	تا قیلدی لبی سوزدا شکر افشانلیغ	50
268 a	ساقی قیلیبان یوزونکنی شامیمغه چراغ	51
268 a	سوزدور بو جهان اهلی ارا قلم ژرف	52
268 a	حیل مژه سی توزاتدی هریان ایکی صف	53
268 a	احسانینکا ای یار قدردان قوللوق	54
268 b	هردم یوز اوروب شدت طغیانغه ساوق	55
268 b	ای یار دلی حال پریشانیمما باق	56
268 b	اولنوع منکا جور جفا قیلدی ساوق	57
268 b	وهکیم ینه ظلمی نی عیان ایتی فلک	58
269 a	ای اهلی جهانیمغه عید ایرور دورانینک	59
269 a	نی قاتل ایرور رحم سیز ای یار کوزونک	60
269 a	نی عیسی جانبخش دور ای یار لبینک	61
269 a	هم مهر جهان تاب سنکا چهره آل	62
269 b	تا توشتی فراق اوتیغه بیمار کونکول	63
269 b	ای ذاتینکا مخصوص دورور جود کرم	64
269 b	مندین اشیت ایدوست بو یانکلیغ پیغام	65
269 b	ای ساقی کلچهره کیتور کلکون جام	66
269 b	کوب مدت ایدی چیکیب بلای هجران	67
269 b	رحم ایلاکیل ای شوخ بسی زارینک من	68
270 a	ای درکھینکا سپهر دربان اولسون	69
270 a	ای دولت اقبال سنکا یار اولسون	70
270 a	ای بارچه کونینک عیش ایله نوروز اولسون	71
270 a	ای یار سنکا تنکری تبارک اولسون	72
270 b		119

270 b	قیش موسمیدا قورولسه بیر تازه آتاو	73
270 b	قیش قاتیغ اولوب یاغدی بسی قار قیراو	74
270 b	تا کج لیک ایله کیردی فلک دورانغه	75
271 a	باردور منکا کوب جرم فراوان توبه	76
271 a	شه عدلیدین ایل غمدین اولوب آزاده	77
271 a	کافر کوزی بیداد عیان ایلا دیلا	78
271 a	ای مطرب کلچهره توزوب سازینکنی	79
271 a	فریاد که قاریلیغ منکا زور ایتی	80

TUYUKLAR

	کیشی غم دفعیغه کر مل ایچار یوزمینک قدح	1
271 b	مل هم	
271 b	غم یوکی تا قامتیم یاقیلما دی	2
271 b	دوستلار همره لیغ ایلاب یارینکنز	3
271 b	وعده لطف ایتما آت جور ایلاب اوت	4
272 a	بولدی چون عمرینک کونینینک وقتی توش	5
272 a	اوج بلند ایلاب قناعتنی قنات	6
272 a	دردی زهر سالدی چین لار قاشیما	7
272 a	کاسه آلسنک قولغه ایچما ککا چاقیر	8
	اگر عشق ایچرا توشسه باشیم اوزره قم یوکی	9
272 b	یوزمن	
272 b	چهره سی نینک کرچه محرق ناری بار	10

MÜLEMMMA

(271 b)	کونکول نینک جایی تا در آتشی عشق مقرر شد	1
---------	---	---

ÇİSTANLAR

(272 b)	اول نه یانکلیغ طرفه قوش کییم آلتی دور آنینک باشی	1
---------	---	---

- (272 b) اول نچوك فرخ هماكيم باشى آئينك تور تدور 2
(273 a) اول نه دلبر كيم تنى سيمين اولوب 3
(273 a) اول نه قوشكيم جسمى ايكي شعبه دور 4
باشدين آياق

1

MUAMMA

- (273 b Başlangıcı) بسكه يار ايكي يوزى شوقيدا ناله
ايلاديم
كل غميدا كرچه بلبل ناله لار
(280 a Sonu) چككوسى تون

MESNEVİLER

- (280 a) دهر كه بير باغ مصفادورور 1
(284 b) كهليب اى ساقى محجسته لقا 2
(280 a) دوستلار كلمه كيلينك بو كون 3
(283 b) بو شيرين قصه غا سوركان قلمنى 4

BAHR-İ TEVİL

- 288 b بو كون اى دوستلار اطرافيمه بارچه كيلينكز 1
تا نچه سوز ايلان انشا اشتيب لطف سيز
آنى بيلينك عشق ارا قصمى اندوه ايله غصمنى
بير گوشه دا تنها باتيبان غم غه سرايا اولتوروب
ايرديم اوروب آه چيكيب ناله جانكاه . . .

1

Muammanın her biri bir beyitten ibaret.



EŞAR-İ FARSI

GAZELLER

290 b	زهى از حسنت اهل حسن را زيبا جماليها	1
290 b	اى زبانم کرده در برچون نکين نام ترا	2
290 b	(Haşiyede) اى اکل سيراب جنت روى تابان شما	3
291 a	يارب بحق مرتبه اشك آه ما	4
291 b	ندانم ازچه آتش در جگر تا بست شبنمرا	5
292 a	ز وصل گلرخان تا بزمگاهم کلشن است امشب	6
291 b	مددکاری نموده اختر بختم مرا امشب	7
292 b	زهى معراج دلها آستان چرخ فرسایت	8
292 b	دواى دردمن آمد نگاه چشم شهلايت	9
293 a	اى از سر تو بر زيب زينت گشته کلاه اقبال دولت	10
293 b	شد ز عمر بى بقای خود مکر آگاه صبح	11
294 a	دل باز خيال رخ رو کرد چمن شد	12
294 a	بيا در کلبه ام اى مغچه هنگام عيد آمد	13
294 b	عزم سير باغ کن اى گلزار آمد بهار	14
295 a	بگلزار جمال آمد گل زينت فزا رويش	15
295 b	بجان کوشش کن ايدل در قبول حکم فرمانش	16
295 b	خداوندا بعشقت کن بلند آه سحر گاهم	17
296 a	باز لعل شيرينت از سخن در افشان کن	18
296 b	از سرت گردم ايا شوخ بيا بازی کن	19
297 a	اى دل ز چرخ کام تمنا مکن عيث	20
297 b	بهر جا ابتدا آن شوخ قاتل مگر کند بازی	21
298 a	شبی تنها بيا چون ماه تابان از سرت گردم	22
298 b	تا کی کند مقام دل مرا خيال تو	23

MUHAMMESLER

299 a	(Bidil) خوش آن درگه که اهل فقير مابد عز جاه آنجا	1
-------	---	---



300 6	(Emir)	طربگاهم ترا ای باده نوشم مسکن است	2
301 6	Emir	درین گلشن کلی نشگفته چون رخسار زیبایت	3
302 6	Agehi	تن از خم زلفش سروپا چین شکن شد	4
300 6	Bidil	ای سلاطین آمده کمتر غلامان شما	5
MÜSEMME			
303 6		هر که بعالم آمده باغم بیکرانه رفت	1
MÜNACAT			
305 a		آلهی بنده گم کرده راهم	1
SUAL-CEVAP ve AŞIK-MAŞUK			
306 6	Haşiyede	ای ملک سیما پیروش دلربا	1
TARİHLER			
306 a		تاریخ وفات آله قلی خان و جلوس رحیم قلی خان	1
306 6		تاریخ جلوس محمد امین خان	2
		تاریخ جلوس عبدالله خان	3
307 6		تاریخ جلوس سید محمدخان	4
308 a		تاریخ بنای حصار بیرون خیوق	5
308 a		تاریخ بنای مدرسه محمد امین خان	6
309 6		تاریخ منار مدرسه	7
310 6		تاریخ بنای مدرسه رحمان بیردی بی	8
310 6		تاریخ بنای مدرسه موسی توره	9
		تاریخ اتمام بنای مدرسه مذکور	10
311 a		تاریخ بنای حولی انکاریک سید محمدخان	11
311 6		تاریخ بنای حولی امیر الامرا سید محمود توره	12

312 a	تاریخ وفات قاضی موسی ایشان	13
312 b	تاریخ وفات قاضی ابراهیم ایشان	14
312 b	تاریخ وفات سید محمدخان نورالله مرقدہ	15
312 b	تاریخ جلوس سید محمد رحیمخان دام اقبالہ	16
315 b	تاریخ بنای مدرسہ* محمد رحیمخان خلد ملکہ	17
316 a	تاریخ عمارت مسجد سید احمد تورہ زید عمرہ	18
315 a	تاریخ بنای مدرسہ* محمد نیاز دیوان بیگی	19
313 a	تاریخ بنای مدرسہ* امیر الامرا سید محمود تورہ	20

KASİDELER

318 b	کونکول بول شاد کیم فصل بہار عالم آزادور	1
319 a	ساقیا شاہ کواکب سیکراتیب یکرانینی	2
321 a	چون ایدیم اسرو حزین بیر کیچه خلوت ارا	3
322 b	خیوق کہ زیب بخش بلاد جهان ایرور	4
324 a	بول شاد کونکول بہار کیلدی	5
326 a	بولوب انجم شہی چون حوت دشتیدین قوم پما	6
328 a	دولت اول دلبر سمن پیکر	7
330 b	ہر نیچہ باغ خلد ارا فیض صفادورو	8
332 a	یتوشتی فصل بہار اولدی یر یوزی خرم	9
332 a	کونکول آکاه بول بو کچہ شام عید قراندور	10
334 b	عیان ایلاب شہ انجم حصار حوتدین نہضت	11
337 a	ای بیریبان ذاتینکا لطف ایلہ حی قدیم	12
339 a	حمد سنا انکا کہ ایرور حاکم ازل	13
340 a	کیل ایساقی آلیب یوزینکدین نقاب	14
345 a	مژدہ کہ لطف و کرم کردکار	15
348 b	چون قویاش ترکی نکونسار ایتی زرین رایتین	16
351 b	خسرو انجم مینب یکران خوش رفتارینہ	17
355 a	جهان اهلی بولونک خرم کہ سیزکا بخت یار اولدی	18
357 a	زہی شہزادہ عالی مکان کیم فضلی بیحددور	19

Kaynakça

- GANIHOCAEV, F. (1986). *Agehi Eserlerinin Tavsifi (Katalog)*. Taşkent: Özbekistan SSR Fenler Akademiyası.
- TEKİN, Feridun (2000a). "Muhammed Rıza Âgehî ve Ta'vizü'l-Âşıkîn Divanı". *Türk Kültürü* (446): 370-375.
- TEKİN, Feridun (2000b). "Muhammed Rıza Agehi" *Türklük Bilimi Araştırmaları* (9): 267-287.
- TEKİN, Feridun (2001). *Agehi Divanı (Ta'vizü'l-aşikin)'nın Dil Özellikleri (Ses ve Şekil Bilgisi)*. Doktora Tezi. Erzurum: Atatürk Üniversitesi.
- TEKİN, Feridun (2002). "Hive Hanlığı". *Türkler Ansiklopedisi*. Ankara: Yeni Türkiye Yayınları (8): 634-640.
- TEKİN, Feridun (2008). "19. Yüzyıl Harezmi Tarih Yazıcılığı (Munis, Agehi, Beyanı)". *Gazi Akademik Bakış II* (3): 199-210.
- TEKİN, Feridun (2009). "Muhammed Rıza Âgehî ve "Çay" Redifli Bir Gazeli". *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*. (21): 87-92.
- TEKİN, Feridun (2010) *XIX. Yüzyıl Çağatay Edebiyatının İki Kadın Şairi-Üveysî ve Nâdire-*. Ankara: Vizyon Yayınevi.
- TEKİN, Feridun (2011). "Hanlıklar Dönemi Çağatay Edebiyatı". *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* 6 (1): 1782-1788.
- TEKİN, Feridun (2016). *Çağatay Edebiyatının İki Büyük Siması Münis ve Âgehî*. Ankara: Gece Kitaplığı Yayınevi.

